
82 | Das Rätsel der Zahlen | Los enigmas de las cifras

Los números que Harry y Anna encuentran en el auto de Anderson plantean nuevas interrogantes. Buscan la ayuda de Edgar, amigo de Anna. Pero ni siquiera él, un matemático, es capaz de imaginar lo que podrían significar esas cifras.

Transcripción

APARTAMENTO DE EDGAR

NARRADORA:

El encuentro espectacular con el neurólogo chantajista no salió según el plan previsto: Anna y Harry tuvieron que escaparse con el automóvil de Anderson y tampoco obtuvieron las informaciones deseadas sobre el oráculo. Sin embargo, el registro del automóvil les ha puesto tras una nueva pista: cuatro números misteriosos. Ahora, un amigo de Anna, Edgar, les va a ayudar a descifrar el acertijo.

EDGAR:

Anna?

NARRADORA:

Es un matemático nervudo que da la impresión de estar un poco loco ...

EDGAR:

Was machst du denn hier?

ANNA:

Hallo, Edgar, entschuldige, dass ich dich störe.

EDGAR:

Quatsch, du störst nicht.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Das ist übrigens Harry, ein guter Freund von mir. Harry, das ist Edgar!

EDGAR:

Grüß dich, Harry! Ich bin Edgar.

HARRY:

Hallo, Edgar, freut mich, dich kennenzulernen.

EDGAR:

Freut mich auch. Kommt rein!

ANNA:

Edgar, könntest du uns helfen?

NARRADORA:

Anna pregunta con mucha amabilidad.

HARRY:

Edgar, könntest du uns helfen? ¡Necesitamos tu ayuda de verdad!

EDGAR:

Was für eine Sprache ist das?

HARRY:

Das ist Traponisch! Traponisch ist meine Muttersprache.

EDGAR:

Woher kommst du?

HARRY:

Ich komme aus Traponia.

EDGAR:

Traponia? Wo liegt denn das?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Sí, bueno, está en ...

ANNA:

Edgar, Edgar, Edgar, könntest du uns helfen?

EDGAR:

Okay, worum geht es?

ANNA:

Es geht um Zahlen. Besser gesagt, es geht um diese verfluchten vier Zahlen.

EDGAR:

Lottozahlen?

ANNA:

Nein, eher nicht, wenn das Lottozahlen wären, dann wären es sechs Zahlen, oder?

EDGAR:

Kleiner Scherz! Also, da schauen wir mal ... 51, 10, 10, 27.

ANNA:

51, 10, 10, 27.

HARRY:

Telefonnummer! Vielleicht ist es eine Telefonnummer!

EDGAR:

Aber jede Telefonnummer muss eine Vorwahl haben.

ANNA:

Und die Vorwahl würde mit Null anfangen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Die Vorwahl?

NARRADORA:

El prefijo, el número por el que se reconoce el lugar o la red. Aquí en Alemania empiezan todos con cero.

ANNA:

Pass auf, 030 ist die Vorwahl für Berlin, 040 ist die Vorwahl für Hamburg, 089 ist die Vorwahl für München, 0221 ist die Vorwahl für Köln ...

HARRY:

¡Ah, claro! Entonces podría tratarse de cualquier número de teléfono en cualquier ciudad. Das könnte Berlin sein oder Köln ... o Bonn.

NARRADORA:

Uhm ... son ocho números, se trata seguramente de una gran ciudad o de un número de teléfono celular. Pero, al margen de esto, Harry, tu conjuntivo en alemán cada día es mejor: Das könnte Berlin sein!

HARRY:

Vielen Dank!

EDGAR:

Wir könnten im Internet gucken, wartet! Einen Augenblick.

HARRY:

Im Internet zu schauen ist immer eine gute Idee.

EDGAR:

Ne! Wenn ich die Zahlen im Internet suche, bekomme ich kein vernünftiges Ergebnis. Ne, nichts, Fehlanzeige.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Mala suerte, ningún resultado razonable. El Internet no siempre ayuda ...

ANNA:

Schade!

EDGAR:

Warum sind die Zahlen eigentlich so wichtig für euch?

HARRY:

Äh ...

ANNA:

Tja, hm ...

NARRADORA:

¡Venga, díselo!

EDGAR:

Na, kommt schon, was sucht ihr?

ANNA:

Also ...

HARRY:

Ein Orakel.

ANNA:

Ja.

EDGAR:

Was? Was sucht ihr?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Na ja, einen Ort, irgendwo. Die Zahlen könnten der Schlüssel, der Hinweis sein, die Spur!

HARRY:

¡Lo tengo! Post! Eine Post-Nummer.

ANNA:

Du meinst eine Postleitzahl?

HARRY:

Genau, eine Postleitzahl! Un código postal.

ANNA:

Nein, Harry.

EDGAR:

In Deutschland hat eine Postleitzahl fünf Zahlen.

NARRADORA:

Los códigos postales de Alemania sólo poseen cinco cifras, y por la primera cifra se reconoce en qué parte de Alemania se encuentra la dirección.

EDGAR:

Wenn ihr einen Ort sucht, dann könnten es Geokoordinaten sein.

ANNA:

Ja klar!

HARRY:

Wie bitte?

EDGAR:

Na ja, Geokoordinaten, also Breitengrade und Längengrade.

NARRADORA:

Grados de latitud y de longitud. Las coordenadas en el mapa ... 51 grados norte, y así.

HARRY:

¡Rápido, un atlas!

ANNA:

Edgar, gib mir einen Atlas!

EDGAR:

Langsam, langsam!

ANNA:

Oh bitte, könntest du mir einen Atlas geben?

EDGAR:

Aber selbstverständlich, gerne.

NARRADORA:

Oh, ¿lo ves? ¡Incluso con los matemáticos funciona la amabilidad que irradia el conjuntivo!

EDGAR:

Ja, hier ist der Atlas.

NARRADORA:

Si se trata de coordenadas, entonces la primera cifra indica los grados, después vienen los minutos.

EDGAR:

Also, ihr habt die Zahlen 51 – 10 – 10 – 27. Der Breitengrad ist 51 Grad und 10 Minuten, der Längengrad ist 10 Grad und 27 Minuten.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Primero va la latitud y después la longitud.

EDGAR:

Hier haben wir den Breitengrad 51.

ANNA:

Und? Liegt der Ort in Deutschland?

EDGAR:

Ja, der 51. Breitengrad verläuft tatsächlich genau durch Deutschland, hier!

NARRADORA:

¡Esto sí que es bueno: el grado 51 de latitud pasa justamente por el medio de Alemania!

EDGAR:

Und hier, hier ist der 10. Längengrad. Und sie kreuzen sich hier, hier in der Mitte von Deutschland.

HARRY:

¿Que los grados de latitud y longitud se cruzan exactamente en el medio de Alemania?

ANNA:

Das klingt gut! Edgar, wo genau ist der gesuchte Ort?

EDGAR:

In Thüringen. Es könnte Niederdorla sein.

HARRY:

Niederdorla?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



EDGAR:

Natürlich! Mann, bin ich blöd! Es ist Niederdorla! Breite: 51 Grad, 10 Minuten, Länge 10 Grad, 27 Minuten. Hier!

HARRY:

Niederdorla? Was ist das?

EDGAR:

Es ist ein Dorf.

ANNA:

Niederdorla ist ein kleines Dorf in Thüringen.

HARRY:

¿Un pueblo en Turingia?

ANNA:

Ja.

HARRY:

Ist dort ein Orakel?

EDGAR:

Das weiß ich nicht, aber das ist die Mitte Deutschlands.

ANNA:

Tja ...

EDGAR:

In Niederdorla ist die geografische Mitte Deutschlands.

NARRADORA:

Desde la reunificación, el punto geográfico central de Alemania se encuentra muy cerca de Niederdorla.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

El punto geográfico central. O sea, ¿el medio de Alemania?

NARRADORA:

Sí, sí...

HARRY:

Das ist es!

ANNA:

Was?

HARRY:

Das ist es!

NARRADORA:

Eso podría ser. Das könnte es sein. Das könnte es sein.

HARRY:

Das muss es sein. ¿Es que acabará finalmente este día?